Nutzungshinweise:

Diese Druckansicht dient nur zu Arbeitszwecken. Zitieren Sie ggf. direkt die digitale Edition.
Dieses Werk ist lizenziert unter einer Creative Commons Namensnennung - Nicht-kommerziell - Weitergabe unter gleichen Bedingungen 4.0 International Lizenz.

Zitiervorschlag:

Paul Lafargue an Friedrich Engels in London. Madrid, Donnerstag, 13. Juni 1872. In: Marx-Engels-Gesamtausgabe digital, hg. v. der Internationalen Marx-Engels-Stiftung. Berlin-Brandenburgische Akademie der Wissenschaften, Berlin. URL https://megadigital.bbaw.de/briefe/detail.xql?id=M0077352

Paul Lafargue an Friedrich Engels in London. Madrid, Donnerstag, 13. Juni 1872

Laspalas, Clara (Fremdsprachliches Lektorat)
Ximenes, Olavo (Fremdsprachliches Lektorat)
Lindenberg, Thomas (Bearbeitung)
Lura, Caroline (Bearbeitung)

Berlin-Brandenburgische Akademie der Wissenschaften (BBAW) Marx-Engels-Gesamtausgabe

Handschrift: Standort Orig. nicht bekannt; Kopie: RGASPI f. 1 op. 1 d. 3246. Fotosign. 14108a–b
Handschriftenbeschreibung:

Soweit aus der s/w-Fotokopie zu ersehen ist, besteht der Brief aus einem Bogen Papier. Lafargue hat alle vier Seiten vollständig beschrieben.

Von Engels' Hand: Vermerk oben rechts auf der ersten Seite: „Madrid 13 Juni 1872 / P. Lafargue. / (Cop. Antrag wegen Alianza) Btw. 27.".

Erstveröffentlichung: Correspondance 3 (1959). S. 480–483.
in spanischer Übersetzung: Santiago Castillo: Construyendo el futuro (1998). S. 147–149.

Absender: Paul Lafargue
Schreibort: Madrid
Schreibdatum: 1872-06-13

Empfänger: Friedrich Engels
Empfangsort: London

| Mon cher Engels,

La réunion de lundi a été plus superbe que je n'aurais pensé; je n'ai pas eu besoin de parler, les membres même de l'Alliance se sont chargés d'en révéler les secrets. L'Alliance a été fondée ici par ~~*Sentillon*~~ Sentiñón[a] et un nommé ~~*Vignas*~~ Viñas[b], déjà Fanelli[c], le député italien en avait jeté les premières bases. Les deux Mora[d], Lorenzo[g] et une foule d'autres bons éléments, qui croyaient que l'Alliance était une société encore plus révolutionnaire que l'Internationale, voulaient la rendre publique et y admettre tous les bons éléments de la classe ouvrière pour y former un corps d'élite: mais Morago[h] et ~~*Vignas*~~ Viñas, venu tout exprès de ~~*Barcelonne*~~ Barcelone pour la fonder, s'y opposèrent et prétendirent qu'elle devait être secrète. C'est alors que le vieux Mora fit cette déclaration: Si l'Alliance est une société révolutionnaire j'en ferai partie mais du jour où elle nuira à l'Int., je m'en séparerai et la dénoncerai. Et c'est lui et Pauly[i] qui ont fait à l'assemblée les dénonciations les plus accablantes.

L'Alliance en Espagne est composée en majorité non d'ouvriers, mais de bourgeois (~~*Sentillon*~~ Sentiñón est médecin, ~~*Vignas*~~ Viñas étudiant, Soriano[j] professeur de mathématique, Morago[k] petit patron etc.). [Elle] devait diriger l'Internationale, ainsi le Conseil fédéral d'Espagne[,] avant de prendre une décision[,] devait consulter les membres de l'Alliance de la localité; et en avertir

tous ceux de la région; et selon leur approbation ou désapprobation la chose se faisait ou ne se faisait pas. Dans tous les Conseils de l'Int. devaient se trouver un ou deux membres de l'Alliance, pour surveiller et diriger les autres. Dans le cas où une proposition était faite par un membre n'appartenant pas à l'Alliance, ~~*ceci*~~ ceux-ci se réunissaient pour savoir quelle conduite ils devaient tenir. En un mot il y avait un pouvoir mystérieux, faisant et défaisant tout, et d'autant plus puissant que tout le monde l'ignorait. | Ce furent les membres mêmes de l'Alliance qui commencèrent à se révolter contre ce pouvoir qui devenait par trop tyrannique. Le premier acte d'insubordination fut donné par les membres de l'Alliance appartenant au Conseil fédéral, qui crurent qu'ils devaient initier leurs autres camarades aux mystères, et les admettre membres de l'Alliance; eux croyaient que comme ces membres étaient assez bons pour faire partie du Conseil fédéral, ils étaient assez bons pour faire partie de l'Alliance. Morago protesta contre l'introduction de nouveaux venus, prétendant que c'était manquer aux principes de l'Alliance; et il se sépara et il forma alors une autre alliance, qui entra immédiatement en lutte avec l'ancienne qui vient de se dissoudre à Madrid: c'est alors qu'il commença à entraver le Conseil fédéral, et alla jusqu'à faire expulser six membres de l'Int. par la fédération de Madrid; c'est sous son influence qu'il a fait déclarer traîtres les rédacteurs de l'Emancipation[l] et les a faits expulser; c'est trop long d'entrer dans les misères supportées par ces pauvres diables. Il a accusé Lorenzo[m] et Mora[n] de manger l'argent de l'Int. etc.

La séance a duré jusqu'à trois heures et demie du matin. C'est alors que j'ai fait la proposition suivante:

> Je demande à l'assemblée que se nombre una comisión encargada de hacer una información sobre la existencia de una sociedad secreta llamada la Alianza de la democracia socialista y que tiene su centro en Suiza de donde salen los títulos de afiliación, las consignas y las instrucciones secretas. Esta sociedad, parte de cuyos miembros pertenecen a la Int… y los otros a la burguesía y a los partidos politicos, tiene la pretensión de suministrar sus ideas a la Int., de mancarle su aspiración y de dirijir la clase obrera de una manera tenebrosa y hacia un fin desconocido.
>
> | Pido también a la ~~*Assamblea*~~ Asamblea que los individuos que hayan de componer la Comisión que propongo declaren ante ellla solemnamente y bajo su palabra de hombres honrados que no pertenecen a la Alianza.
>
> Pido además que la Comisión tenga derecho a llamar e interrogar a cualquier individuo de la federación madrileña.
>
> Pido que la Comisión haga un resumen de las declaraciones que haya oído y que lo mande publicar en todos los periodicos internacionales de la región, enviándolo al mismo tiempo a todas las federaciones locales y a las demás federaciones regionales, invitándolas a practicar una información de igual género afin de acabar con todos esos manejos ocultos que turban y dividen la Int… y tienden a hacer de nuestra asociación un cuerpo sin cohesion y sin unidad, para poder dirigirla y explotarla mejor en arreglo a sus miras ~~*y*~~ e intereses.
>
> P. L.
>
> Madrid 10 de Junio de 1872.

Une dizaine de membres de la fédération de Madrid ont donné leur démission ne voulant pas faire partie d'une société conduite par des hommes inconnus et vont fonder une nouvelle fédération.

Je ne sais si cette enquête se fera; mais qu'elle se fasse ou non ce sont des faits acquis, qu'en Assemblée générale à Madrid a été dénoncée l'existence de l'Alliance, ses projets, et les noms des personnes qui en faisaient partie. Si vous croyez qu'il soit utile avant le Congrès général de publier dans l'Égalité[o] tous ces faits, vous pouvez le faire. Vous pouvez traduire et publier in extenso la circulaire que je vous ai envoyée dans ma précédente lettre[p], ainsi que ma proposition, avec des commentaires. | Mais je vous en supplie hâtez la publication de votre réponse au Jura[q];

elle nous sera d'une grande utilité ici; il est bien dommage qu'elle n'ait pas apparu avant le congrès Espagnol, elle aurait frappé un grand coup ici; mais il vaut mieux tard que jamais. Vous avez dû voir dans la Razón[r] l'adhésion à la lettre de Soriano[s] donnée par trois membres du Conseil fédéral, qui appartiennent à l'Alliance. Peut-être serons-nous même forcés de lutter avec le Conseil fédéral d'ici; mais ici on s'est décidé à aller jusqu'au bout. J'envoie ma proposition aux fédérations de Séville et de ~~*Barcelonne*~~ Barcelone pour faire rire les Alliés de là-bas.

Depuis quelque temps l'enfant[t] va bien mal.

Mes amitiés à tout le monde là-bas.

Tout à vous
P. Toole.

P.S. Si vous faites publier quelque chose sur l'Alliance d'Espagne, dites que l'on m'envoie une dizaine de numéros comme la dernière fois.

Eh bien le fameux Congrès de la fédération du Jura a eu lieu[u]! Leur ardeur a beaucoup baissé.

J'ai traduit et envoyé l'article de Mora[v] sur les Statuts belges à De Paepe[w] lui disant de le faire publier en Belgique. Quel effet a-t-il produit? La Razón[x] prétend que ce projet prueba una vez más el radicalismo que caracteriza a nuestros hermanos belgas: ceci veut dire que l'Alliance adopte le projet après l'avoir inspiré.

Erläuterungen

a) Sentiñón, Gaspar (etwa 1835-1903)

b) Viñas, Garcia José (1848-1931)

c) Fanelli, Giuseppe (1827-1877)

d) Angel[e] und Francisco Mora[f].

e) Mora, Angel (-)

f) Mora, Francisco (1842-1924)

g) Lorenzo, Anselmo (1841-1914)

h) Morago, Tomás González (-1885)

i) Pauly, Hipólito (-)

j) Soriano, Trinidad (-nach 1913)

k) Morago, Tomás González (-1885)

l) La Emancipación

m) Lorenzo, Anselmo (1841-1914)

n) Mora, Francisco (1842-1924)

o) L'Égalité. Journal de l'Association Internationale des Travailleurs. Section de la Suisse romande

p) Siehe P. Lafargue an Engels, 2.6.1872.

q) Zotero Link für: votre réponse au Jura

r) La Razón

s) Soriano, Trinidad (-nach 1913)

t) Lafargue, Charles Étienne (31.12.1868-1872)

u) Der Kongress fand am 19. Mai 1872 in Le Locle statt.

v) Mora, Francisco (1842-1924)

w) De Paepe, César (1841-1890)

x) La Razón

Kritischer Apparat